

Servicio Cívico y Voluntariado

Servicio Cívico y Voluntariado en el Siglo XXI

Editores

Helene Perold, Susan Stroud
y Michael Sherraden

Primera edición
Septiembre 2003

SERVICE ENQUIRY
**SERVICIO CÍVICO
Y VOLUNTARIADO**

© 2003 Global Service Institute y Volunteer and Service Enquiry Southern Africa
www.service-enquiry.org.za

Service Enquiry/Servicio Cívico y Voluntariado es un proyecto del Global Service Institute que incluye a:

- Center for Social Development (Centro para el Desarrollo Social)
Washington University en St. Louis
One Brookings Drive, Campus Box 1196
St. Louis, Missouri USA 63130
www.gwbweb.wustl.edu/csd/gsi
- Innovations in Civic Participation (Innovaciones en Participación Ciudadana)
1776 Massachusetts Ave., NW
Suite 201
Washington, DC USA 20036
www.icicp.org
- Volunteer and Service Enquiry Southern Africa (Voluntariado e Investigación sobre el Servicio de Sudáfrica)
PO Box 85535
Emmarentia 2029
Johannesburg
South Africa
www.vosesa.org.za

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida, en todo o en parte, ni registrada en o transmitida por un sistema de recuperación de información o sistema de búsqueda, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotoquímico, electrónico, magnético, electróptico, por fotocopia o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de los editores.

ISBN 1-919833-57-9

Diseño y composición: Manik Design, Johannesburgo, Sudáfrica
manikn@mweb.co.za

Impreso por comPress, Ciudad del Cabo (Cape Town), Sudáfrica
www.compress.co.za

Esta edición de *Service Enquiry Servicio Cívico y Voluntariado* ha sido posible gracias al aporte de la Fundación Ford al Global Service Institute.

Edición original, sugerencias y comentarios a:

Perold H, Stroud S y Sherraden M (editores) (2003) *Service Enquiry: Service in the 21st Century*. Primera edición. Johannesburgo: Global Service Institute and Volunteer and Service Enquiry Southern Africa. Buscar en: <<http://www.service-enquiry.org.za>>

Contenidos

Introducción	V
Acrónimos	VIII
PARTE 1 Servicio y Voluntariado en el Contexto Global	
Capítulo 1 El Servicio Voluntario en el Mundo: Una evaluación preliminar Amanda Moore McBride, Carlos Benítez, Michael Sherraden y Lissa Johnson	3
Capítulo 2 Aproximaciones a las Políticas de Servicio Nacional en la post Guerra Fría: Su desarrollo en Alemania, Italia, Rusia y China Susan Stroud y Tatiana Omeltchenko	21
Capítulo 3 Política Nacional para la Juventud y Servicio Nacional Juvenil: Hacia una acción concertada William D Angel	35
Capítulo 4 Repensar al Aprendizaje en la Comunidad en el Contexto de la Globalización Ahmed C Bawa	51
Capítulo 5 Sacar a la Gente de los Compartimentos y las Categorías: Servicio voluntario y cohesión social Arthur Gillette	65
Capítulo 6 Voluntarios Maduros: A la espera de soluciones Elisabeth Hoodless	77
PARTE 2 Servicio y Desarrollo	
Capítulo 7 Perspectivas Teóricas sobre la Economía Política del Servicio Cívico Leila Patel	93
Capítulo 8 La Relevancia de los Servicios Comunitarios Universitarios en los Programas de Cancelación de la Deuda Externa: Nuevas perspectivas sobre desarrollo sustentable Victor Arredondo Álvarez	109
Capítulo 9 El Impacto de los Proyectos de Servicio en los Microemprendimientos de Comunidades Marginadas de México Alejandro Mungaray Lagarda y María Dolores Sánchez Soler	125

PARTE 3 El Lenguaje del Servicio		
Capítulo 10	Un Comentario sobre cómo Deberíamos Denominar al 'Servicio Cívico' ? Ian Pawlby	137
Capítulo 11	'Servicio' y 'Solidaridad' en Español: Una cuestión terminológica o un problema conceptual María Nieves Tapia	147
Capítulo 12	Comprender el 'Servicio': Unas palabras en el contexto de la historia y la cultura Natasha Menon, Amanda Moore McBride y Michael Sherraden	159
PARTE 4 La Práctica del Servicio		
Capítulo 13	Servicio Juvenil para el Empleo: La iniciativa del Umsobomvu Youth Fund en Sudáfrica Penny Foley	171
Capítulo 14	El 11 de Septiembre Servicio y Activismo: Un estudio longitudinal acerca de los estudiantes de las escuelas secundarias públicas de los Estados Unidos James Youniss y Edward Metz	187
Capítulo 15	Desarrollo de la Ciudadanía por medio del Servicio: Una iniciativa Filipinas Edna A Co	207
Capítulo 16	Aprendizaje-Servicio en Argentina María Nieves Tapia y María Marta Mallea	221

Introducción

Service Enquiry comenzó como una idea – en Costa Rica, en enero del año 2000 – inspirada por el fructífero intercambio de puntos de vista en el *Worldwide Workshop on Youth Involvement as a Strategy for Social, Economic and Democratic Development* (Encuentro Mundial sobre el Compromiso Juvenil como una Estrategia para el Desarrollo Social Económico y Democrático).

El encuentro fue organizado por Susan Stroud a instancias de la Fundación Ford en San José, Costa Rica. Reunió a más de 50 participantes de 16 países que compartieron sus experiencias acerca del servicio juvenil, la participación ciudadana, el capital social y la productividad económica. Se emprendió para conocer e indagar el potencial del servicio juvenil como una estrategia para el desarrollo social, económico y democrático, para identificar nuevas tareas que necesiten ponerse en marcha y acrecentar el conocimiento acerca de la juventud. El encuentro marcó un hito fundamental en el desarrollo adicional del 'servicio' como una institución de la sociedad; también a causa de este intercambio nacieron tanto el *Global Service Institute* (Instituto de Servicio Global) y, como uno de sus proyectos, *Service Enquiry*.

El *Global Service Institute* (GSI) es un proyecto de largo plazo, para estudiar, informar y evaluar el desarrollo del 'servicio' en todo el mundo. Apoya la investigación, está en el proceso de creación de una red de información de datos de base web y financia las innovaciones en desarrollo de políticas y programas. El GSI se está desarrollando como una institución global 'sin fronteras' en el *Center for Social Development* (Centro para el Desarrollo Social) en la Washington University, St Louis, Misuri y del *Innovations in Civic Participation* (ICP), Innovaciones en Participación Ciudadana) de Washington DC.

El *Global Service Institute* publica *Service Enquiry* en conjunto con el *Volunteer and Service Enquiry Southern Africa* (VOSESA Voluntariado e Investigación del Servicio del Sur de África), un centro de información acerca del voluntariado y el servicio regional para el sur de África, con sede en Johannesburgo.

Acerca de *Service Enquiry*

Service Enquiry se centra en los últimos desarrollos de políticas de servicio, programas y en el impacto del servicio sobre los valores democráticos, la ciudadanía y el desarrollo socioeconómico. Cada edición de esta serie procura desarrollar nuevo conocimiento por medio del análisis de la experiencia del servicio y del voluntariado en diferentes partes del mundo. La causa de esto es que hay, relativamente, muy poca información sistematizada disponible acerca de las políticas de servicio y de los programas, especialmente en los países en desarrollo. En tanto que el campo del servicio, el aprendizaje-servicio y el voluntariado está muy bien documentado en los EEUU, el Reino Unido y Europa occidental, la riquísima experiencia de los países de Latinoamérica, África y Asia aún está poco investigada e inaccesible.

Los lectores de *Service Enquiry* incluyen a aquellos que ejercen en la práctica el servicio nacional, el comunitario y otros tipos de servicio y programas de voluntariado, a los hacedores de políticas, a los académicos, a los investigadores y analistas de diferentes partes del mundo.

Acerca de esta edición

Esta edición de *Service Enquiry* fue compilada por tres editores, Helene Perold, Susan Stroud y Michael Sherraden.

Helene Perold es consultora en educación, medios y desarrollo, con base en Johannesburgo, Sudáfrica. Escribió un informe en dos volúmenes sobre Servicio Comunitario en la Educación Superior en Sudáfrica (Joint Education Trust, 1997 and 1998), es coautora del Proyecto Verde del Servicio Nacional Juvenil de Sudáfrica, compiladora del informe del Encuentro Mundial sobre el Compromiso Juvenil como una Estrategia para el Desarrollo Social Económico y Democrático de la Fundación Ford (Ford Foundation, 2000) y asesoró a la University of Witwatersrand de Johannesburgo para el desarrollo de una política de aprendizaje-servicio en el mismo año.

Susan Stroud es Directora Ejecutiva de Innovaciones en Participación Ciudadana en Washington DC, EEUU. Desde 1998 y hasta el año 2001 dirigió un proyecto internacional sobre servicio nacional y comunitario en la Fundación Ford y ayudó a crear una red de programas de servicio de base universitaria en Sudáfrica, así como variadas iniciativas de servicio en Rusia y México. Trabajó como voluntaria en la Casa Blanca y en la Corporación para el Servicio Nacional para ayudar a poner en vigencia e implementar la legislación para los AmeriCorps y fundó el *Campus Compact* y el Centro *Swearer for Public Service* en la Brown University.

Michael Sherraden es Profesor de la cátedra Benjamín E Youngdahl de Desarrollo Social, Director del Centro de Desarrollo Social de la Washington University de St Louis, EEUU. Es autor y coautor de numerosos estudios sobre servicio, entre los que se encuentran: *The Civilian Conservation Corps* (1979), *National Service* (1982), *The Moral Equivalent of War* (1990), *Community Based Youth Services in International perspective* (1992) y *Productive Aging* (2001).

El proyecto *Service Enquiry* se alinea con el creciente movimiento para el acceso libre a la información. *Service Enquiry* adopta la estrategia de ser una publicación de libre acceso con el propósito de llegar al mayor número posible de lectores en el mundo. Cada edición se publica en inglés y en español en www.service-enquiry.org.za.

Para mayor información envíe un email a info@service-enquiry.org.za o tome contacto con los editores en editors@service-enquiry.org.za.

Agradecimientos

Si bien este proyecto comenzó como una idea compartida entre los tres editores, su realización dependió de mucha gente que ayudó a darle forma, a producir este libro y el sitio web en el cual se publica.

Los editores reconocen y agradecen el apoyo otorgado por la Ford Foundation al Global Service Institute sin el cual este proyecto jamás habría visto la luz.

Nuestro sincero agradecimiento a los autores que cooperaron de buena gana con las demandas del proceso editorial al compartir sus ideas y sus experiencias de la manera más accesible posible.

Nuestro agradecimiento también al pequeño grupo de gente de diferentes partes del mundo quienes, a principios del año 2001, y en los dos años que siguieron, compartieron sus puntos de vista acerca de cómo podría dársele forma a la primera edición de *Service Enquiry*: Suzanne Aisenberg (EEUU), Ahmed Bawa (Sudáfrica), Jill Blair (EEUU), Stephen

Commins (EEUU), Edna A. Co (Filipinas), Francis Davies (Australia), Don Eberly (Nueva Zelanda), Yehuda Elkana (EEUU), Vicente Espinoza (Chile), Marta Estarellas (EEUU), Claudia Ford (Sudáfrica), John Gerhart (Egipto/EEUU), Cynthia Gibson (USA), Nicole Gilding (Australia), Richard Fehnel (EEUU), Debra Henzey (EEUU), Christof Heyns (Sudáfrica), Anne Hugo (Nueva Zelanda), Christopher R Kedzie (Rusia/EEUU), Gene Lang (EEUU), Sharry Lapp (Egipto), Jo Lazarus (Sudáfrica), Luc Moens (Reino Unido), Michael McCabe (República Dominicana), Charles Moskos (EEUU), Frank Newman (EEUU), Michael Norton (Reino Unido), Ian Pawlby (Reino Unido), Lonnie Sherrod (USA), Henning Sorenson (Dinamarca), María Nieves Tapia (Argentina), Andrew Watson (China/EEUU) y James Youniss (EEUU).

En Sudáfrica, el desarrollo de *Service Enquiry* fue dirigido por Helene Perold y su *staff*: Felicity Nyikadzino (coordinadora del proyecto y de la base de datos), Sadia Choonara (administración), Marta Legong (procesadora de la base de datos) y Lisa Mellor (finanzas). La estrategia de libre acceso a la publicación se llevó a cabo gracias a Eve Gray, la comisión de prensa jugó un papel indispensable en la publicación: Francois van Schalkwyk (estrategia y marketing), Michelle Willmers (gerente de proyecto) y Amy Bradfield (diseño del sitio web y gestión). En el trabajo editorial nuestro agradecimiento a Trish Gibbon y Lis Lange. En el diseño y compaginación agradecemos a Manik Design – Debbie Tixera (diseño y maqueta), Roderica Twala (plantado) y Nicky Clark (gerente de producción). En el diseño de la base de datos de *Service Enquiry* agradecemos a Neil Butcher, Imtiaaz Latib y Brenton Dannatt de Technatic. Y por su inestimable, permanente e incansable ayuda durante el proceso de llevar este proceso a la realidad, Helene Perold agradece a Duncan Innes.

En los Estados Unidos debemos agradecer al *staff* del Global Service Institute del Centro de Desarrollo Social de la Washington University de St. Louis que ayudó a Michael Sherraden con su proyecto – entre ellos a Carlos Benítez (coordinador de comunicaciones y de base de datos), a Lissa Johnson (directora del proyecto) y a Amanda Moore McBride (directora de investigación) – y al *staff* del Global Service Institute de Innovaciones en Participación Ciudadana de Washington DC que trabajó con Susan Stroud en este proyecto – Brett Alessi (coordinador del proyecto), Grace Hollister (ayudante del programa), Tatiana Omeltchenko (ayudante de investigación) y a Erin Rodgers (ayudante de programa).

En Argentina, nuestro sincero agradecimiento al equipo de CLAYSS cuyo trabajo en la versión en español ayudó a que *Service Enquiry* sea accesible para todas las organizaciones y las personas que trabajan en el campo del servicio cívico en Latinoamérica, Europa y otros lugares de habla hispana. Los esfuerzos de María Nieves Tapia, Rosalía Montes, Alba González y Pablo EliceGUI fueron indispensables para ampliar el alcance del proyecto.

Dedicatoria

Esta edición de *Service Enquiry* se dedica a la memoria de Chris Kedzie, un firme defensor del servicio juvenil durante su vida como agente de un programa de la Fundación Ford sobre gobernabilidad y sociedad civil en Moscú. Él creía que 'una de las formas más efectivas de fortalecer una democracia emergente es invertir en los jóvenes y sostener su participación en las organizaciones de la sociedad civil'.

Helene Perold, Susan Stroud y Michael Sherraden

Editores

Agosto 2003

Acrónimos

ACS	<i>Alternative Civil Service</i> Servicio Civil Alternativo (Rusia)
AU	<i>African Union</i> Unión Africana (UA)
CBO	<i>Community-based organisation</i> Organizaciones de base comunitaria
CHESP	<i>Community Higher Education Service Partnerships</i> Asociaciones Comunitarias de Servicio de la Educación Superior (Sudáfrica)
CLAYSS	<i>Latin American Center for Service-Learning</i> Centro Latinoamericano de Aprendizaje y Servicio Solidario (Argentina)
CSD	<i>Center for Social Development</i> Centro para el Desarrollo Social (St Louis, Misuri, EEUU)
CSV	<i>Community Service Volunteers</i> Voluntarios de Servicio Comunitario (Reino Unido)
CYLC	<i>Communist Youth League of China</i> Liga Juvenil Comunista de China
EU	<i>European Union</i> Unión Europea (UE)
IANYS	<i>International Association for National Youth Service</i> Asociación Internacional del Servicio Nacional Juvenil
GSI	<i>Global Service Institute</i> Instituto de Servicio Global
ICNYP	<i>International Council on National Youth Policy</i> Consejo Internacional de Política Nacional para la Juventud
IGO	<i>Intergovernmental organisation</i> Organización intergubernamental (OIG)
ILO	<i>International Labour Organisation</i> Organización Internacional del Trabajo (OIT)
NEPAD	<i>The New Partnership for Africa's Development</i> La Nueva Asociación para el Desarrollo de África
NGO	<i>Non-governmental organisation</i> Organización no gubernamental (ONG)

NSTP	<i>National Service Training Programme</i> Programa Nacional de Capacitación en Servicio (Filipinas)
SETA	<i>Sector Education and Training Authority</i> Departamento del Sector Educación y Capacitación (Sudáfrica)
SD	<i>Standard deviation</i> Desviación Estándar (DE)
UN	<i>United Nations</i> Naciones Unidas (ONU)
UNDP	<i>United Nations Development Programme</i> Programa para el Desarrollo de las Naciones Unidas
UNESCO	<i>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation</i> Organización Educacional, Científica y Cultural de las Naciones Unidas
UNV	<i>United Nations Volunteers</i> Voluntarios de las Naciones Unidas